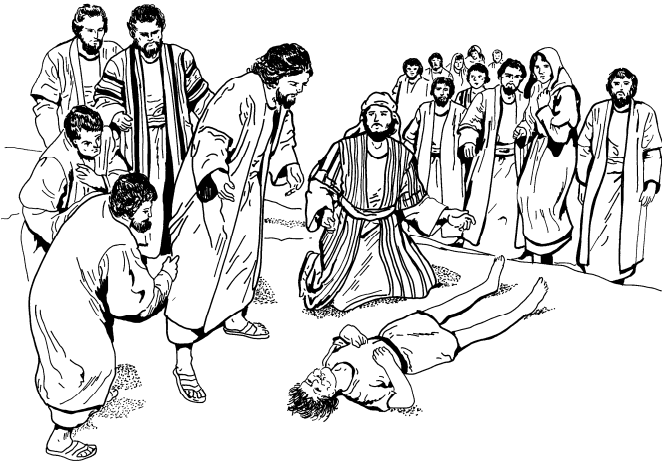


ⲠYeesu ahum'ponia Ⲡn'sahaala Ⲡwi pepo

Yesu anamponya kijana
aliyekuwa na pepo mchafu



⊕ Yeesu ahum'ponia
⊕ n'sahaala ⊕ wi pepo

Yesu anamponya kijana
aliyekuwa na pepo mchafu

Kutoka: Luka 9:37-43

Huduma ya Kutafsiri Biblia
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania
SU_mbeya@sil.org

Pamoja na

Wycliffe 
Partners in Bible Translation

Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili ilianza Mbeya tarehe 23 Julai 2003. Iianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu na Wavwanji.

Lengo letu la kwanza ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

Lengo letu la pili ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kusoma na Kuandika Kilugha).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

3.2. Lugha za Jamii

Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...

Kichwa: ʘYeesu ahum'ponia ʘn'sahaala ʘwi pepo (*Jesus Heals a Boy with an Evil Spirit*)

Lugha: Kisafwa

Kimetafsiriwa na: Amani Pesambili

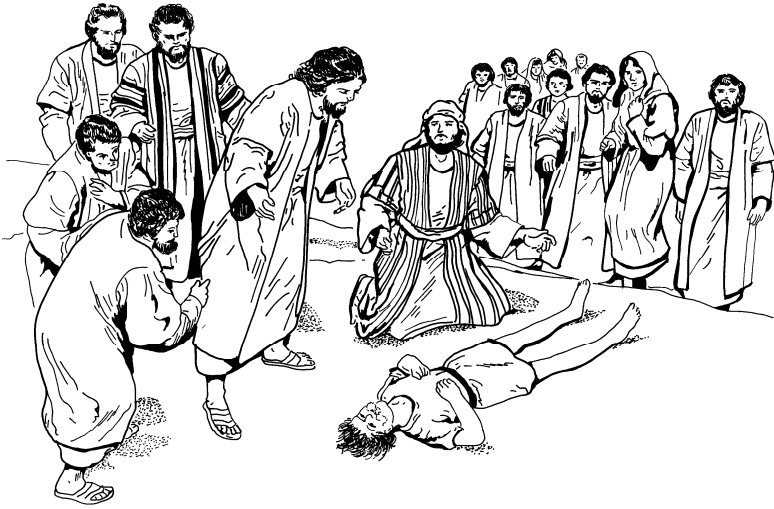
Michoro: © 2004 Bible Society of Papua New Guinea, adapted by Bertie Knowlton

Kinatumika kwa idhini ya: © 2004 PNG Material Production Centre

Toleo la pili © 2013, 2017 Wycliffe Bible Translators, Inc.



Isiku limo ɛYeesu ahakhomiine ni mpɛga ingoosi ya bhantu. Ɖmuntu weeka hu mpɛga ɪla ahan'aabha ɛYeesu ahaga, "Mwini, ihulaabha ɛm'ponie ɛmwana waani. Indi nɛ mwana ɛmo mwene, ishi ihulaabha ɛnaavwe. Hahinji hahinji ipepo lihumwinjila na hum'ombe aje, abwagaje ahalanga, na fume itatafula mwi lomu. Ipepo ɪli wiila linangaanya ɛm'bɪɪ gwa mwana waani."



Ɔdaada ɛla ahonjezya ahaga, “Ipepo ili saga lihun’eshela ɛmwana waani. Imbalaabhile abhasunde bhaaho bhamwefwe, leelo bhapotuilwe.”

ƆYeesu lwa han’tejeelezya, ahayanga ahaga, “Amwi muli bhantu bha saga bhali nɛ lwiŋho, nantele ɛlemvu weenyu bhiibhi. Injendeelele ahubhajimbe afishe ndi?” ƆYeesu ahaga, “Haya, neete ɛmwana waaho huliini!”



Ɔn'sahaala Ʃla lwa bhala hwa Yeesu, ipelo lyahan'gwisya pansi. Lyaham'omba Ʃn'sahaala alabhe Ʃhu nƩho. Leelo ƩYeesu ahalajizya ipelo liila lifume. Lyahan'eshela Ʃn'sahaala Ʃla, wope ahatƩlwa. ƆYeesu ahan'twala hwa yise. Abhantu bhonti bhahalola ikhone lya NgƩlƩbhi. Bhahaswiga haani.

Amabhuziilizyo

1. Udaada ula ahali na mayimba bheli?
2. Ipepo lyaham'ombaga bheli un'sahaala ula?
3. Bheli, abhasundwe bha Yeesu bhahaweziizye alyefwe ipepo liila?
4. Yeenu uYeesu ahahwibhunile hwa shila muntu?
5. Un'sahaala ula lwa bhala hwa Yeesu, ipepo lyaham'ombile bheli?
6. UYeesu ahabhombile bheli?
7. Yeenu abhantu bhahaswijile haani?

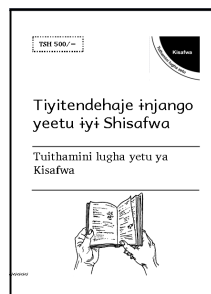
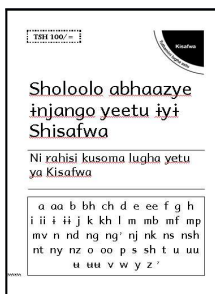
Ibhuziilizyo ili lihum'peela umuntu ahabhaazyo aha sibhizile ishilaale ishi, ni lya bombe mu wami waakwe.

8. Hu shilaale ishi ishi lyoli, wamanyila hantu bheli hu nongwa ya Ngelubhi?

Vitabu hivi vya masimulizi ya Biblia vinapatikana katika lugha ya Kisafwa:

- * ƆYeesu ahum'ponia Ɔn'sahaala Ɔwi pepo
- * ƆM'falisaayo nƆ n'somvya sonko
- * Amayele aga hwele Ɔnswɪ zinyinji
- * ƆYeesu ahun'zyɛsya Ɔmwana wa m'fwile
- * ƆYeesu akhajila amabhilingwa mu nsɛmbi
- * ƆMoose alongoza aBhaizilaeele afume hu Miisili
- * ƆDaudi ahum'mena ƆGoliyaati

Ukipenda kujifunza kusoma Kisafwa, vijitabu hivi viwili vinatoa maelezo:

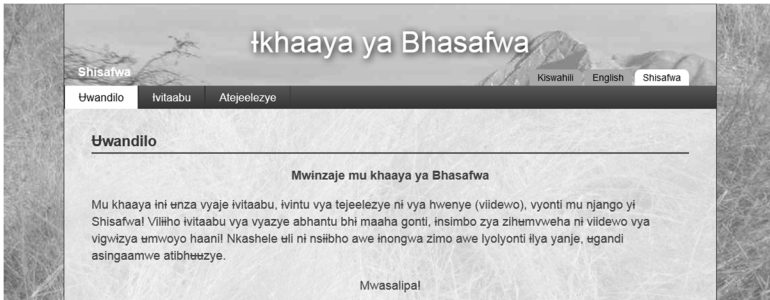


Internet:

Tayari, Wasafwa wamepata **tovuti** hii:

www.safwalanguage.com

Utaweza kupata vitabu, vitu vya kusikiliza na vya kutazama kwa lugha ya Kisafwa ukiingia tovuti ya hapo juu! Kuna vitabu kwa watu wote, maandishi yaliyorekodiwa na video za kufurahisha. Karibuni sana!



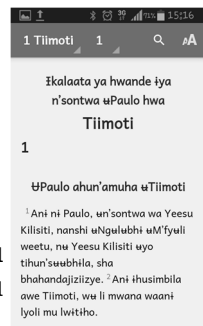
Simu:

Pia, **programu ya simu** inapatikana bure kwa ajili ya kusoma na kusikiliza Biblia katika lugha yako ya asili.

Ili kupata Neno la Mungu kupitia simu aina ya “Smart Phone” fuata hatua hizi, ni rahisi sana!

- Fungua **Google Play Store**
- Ingia katika sehemu ya **kutafuta** au **search**
- Ingiza maneno ya kutafuta programu inayoitwa mf. **Biblia katika Kisafwa**
- Bonyeza **install** kupakua programu kwenye simu yako

Baada ya kufanya hatua hizi chache, vitabu vya Biblia vitapatikana katika simu yako hata bila mtandao. Furahia!



Programu hizi mbili zinapatikana katika lugha hizi:
Kibena, Kikinga, Kindali, Kinyakyusa, Kinyiha, Kisafwa, Kisangu na Kivwanji

Kama una maswali yoyote au unataka kununua vitabu au kuhudhuria darasa la kusoma, wasiliana na ofisi ya huduma yetu.

Namba za simu:
0767 933 797 au 0767 933 806

TSH 300/=

